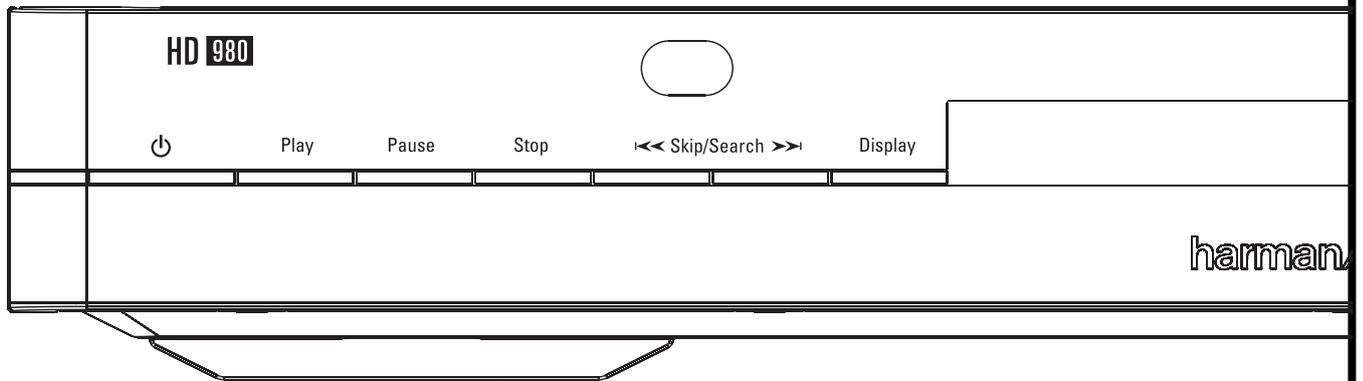


# HD 980 Reproductor de CD

MANUAL DEL USUARIO

ESPAÑOL



harman/kardon®

## Índice

- 2 Convenciones tipográficas
- 3 Introducción
- 4 Información
- 4 Desembalaje
- 5 Controles del panel frontal
- 6 Conexiones del panel posterior
- 7 Funciones del mando a distancia
- 9 Instalación
- 10 Funcionamiento
- 10 Carga y extracción de los discos
- 10 Reproducción normal
- 11 Regulación de intensidad de la pantalla
- 11 Cuadrante de tiempo
- 11 Información de disco
- 12 Búsqueda
- 12 Salto
- 12 Carpeta
- 12 +10/-10
- 13 Operaciones de reproducción programada
- 13 Reproducción programada
- 13 Comprobación del índice del programa
- 13 Borrado de programas
- 14 Repetición
- 15 Guía de resolución de problemas
- 16 Especificaciones técnicas

### Declaración de conformidad



Nosotros, Harman Consumer Group, Inc.  
2, route de Tours  
72500 Château-du-Loir,  
FRANCE

declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto descrito en este manual cumple con la norma técnica:

EN 55013:2001+A1:2003

EN 55020:2002+A1:2003

EN 61000-3-2:2000

EN 61000-3-3:1995+A1:2001

EN 60065:2002

Jurjen Amsterdam  
Harman Consumer Group, Inc.  
12/07

### Convenciones tipográficas

Se han utilizado algunas convenciones para facilitar la comprensión de las instrucciones del mando a distancia, controles del panel frontal y conexiones del panel posterior de este manual.

**EXAMPLE** - (negrita) indica un botón específico del mando a distancia o del panel delantero, o un enchufe del panel posterior

**EXAMPLE** - (negrita) indica un indicador encendido en el visualizador de información del panel delantero

**1** - (número dentro de un cuadrado) indica un control específico del panel delantero

**1** - (número dentro de un óvalo) indica un botón o indicador en el mando a distancia

**1** - (número dentro de un círculo) indica un enchufe del panel posterior

## Introducción

### Gracias por escoger el reproductor de CD HD 980 de Harman Kardon.

El HD 980 es un producto de diseño y fabricación excepcionales que ofrece alto rendimiento y facilidad de utilización.

Además de discos de audio CD convencionales, el HD 980 es también compatible con los discos de datos MP3 de los CD y con la mayoría de formatos de grabación en CD.

El legado del procesamiento de señal analógico de Harman Kardon alcanza su máxima expresión en el nivel de salida de alta definición del HD 980. Alta definición, elevado Ancho de Banda y circuitería de Baja Realimentación en un configuración en Clase A pura, utilizando exclusivamente componentes de alta calidad.

Le pedimos que dedique unos minutos a leer este manual del usuario para familiarizarse con los controles y las funciones. Esta breve inversión de su tiempo le producirá grandes beneficios en la forma de perfecta reproducción de sonido durante muchos años.

Si necesita alguna información adicional sobre este producto o su instalación y funcionamiento, póngase en contacto con el distribuidor o el instalador de su equipo. Estos son sus mejores fuentes de información sobre el producto.

- **Procesado digital para obtener la mayor reducción de fluctuaciones posible basado en un DSP de 32 bits**
- **Reproducción de CD con función de texto, reproducción de archivos MP3 Playback con información ID3 Tag**
- **Salida digital para conexión directa a conversores de digital-analógico**
- **Sofisticadas funciones de programación para reproducir automáticamente piezas musicales en orden preprogramado o al azar.**
- **La compatibilidad con CD-R y CD-RW para reproducir discos grabables y borrables (finalizados) es total.**

**Nota importante:** El reproductor sólo generará señales PCM de dos canales. No se producirán Dolby Digital o DTS multicanal, ni sus señales de conversión a la baja.

**CLASS 1  
LASER**

	<b>PRECAUCIÓN</b> PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA. NO ABRIR		
	El símbolo del relámpago con punta de flecha, dentro de un triángulo equilátero, alerta al usuario de la presencia de un "voltaje peligroso" sin aislar en el interior del producto, el cual puede ser de la suficiente magnitud como para constituir un riesgo de descarga eléctrica para las personas.		El signo de exclamación dentro de un triángulo equilátero alerta al usuario de la existencia de importantes instrucciones sobre funcionamiento y mantenimiento (asistencia) en el manual que acompaña al equipo.
<b>ADVERTENCIA:</b> PARA PREVENIR EL RIESGO DE INCENDIO O DE DESCARGA ELÉCTRICA, NO EXPONGA ESTE EQUIPO A LA LLUVIA NI A LA HUMEDAD.			

## Información

### Información importante sobre seguridad

#### Verificar la tensión de red antes de usarla

Su HD 980 ha sido diseñado para funcionar con corriente de red de AC100-240V. Si se conecta a una tensión de red distinta de la asignada se puede causar un peligro de seguridad personal y de incendio y puede dañar el aparato.

Si desea hacer alguna pregunta sobre los requisitos de tensión para su modelo específico, o sobre la tensión de red de su área de residencia consulte al vendedor del equipo antes de enchufar el aparato en un enchufe de pared.

#### No use cables de extensión

No recomendamos usar cables de extensión con este producto. Igual que debe hacerse con toda clase de aparatos eléctricos, no instale cables eléctricos debajo de alfombras o esteras ni coloque objetos pesados sobre los mismos. Los cables eléctricos deteriorados deben cambiarse inmediatamente con cables que cumplan con las especificaciones de fábrica.

#### Manipule el cable eléctrico de CA con cuidado

Cuando desconecte el cable eléctrico de una toma de CA, tire siempre del enchufe y no del cable. Si no se propone usar el amplificador por un período largo de tiempo, desconecte el enchufe de la toma de corriente de CA.

#### No abra la caja del aparato

En el interior de este producto no hay componentes a los que el usuario pueda prestar servicio. Cuando se accede al interior puede haber exposición a sacudidas eléctricas y cualquier modificación al producto puede anular la garantía del mismo. Si en el aparato penetra agua o cae accidentalmente en su interior algún objeto metálico como un clip de papel, un alambre o una grapa, desconecte inmediatamente el aparato de la fuente de alimentación de CA y consulte a un centro de garantía autorizado.

**ADVERTENCIA:** El HD 980 utiliza un Sistema Láser. Para evitar el contacto directo con el rayo láser, no abra la cubierta del aparato ni anule los mecanismos de seguridad que han sido incluidos para su protección. NO MIRE AL RAYO LÁSER. Para manejar apropiadamente este producto, le pedimos que lea este Manual del Usuario y lo guarde en un lugar seguro para consultas futuras. Si este producto requiere de un servicio de mantenimiento o reparación, por favor póngase en contacto con el Servicio Técnico Autorizado de Harman Kardon de su localidad. El mantenimiento debe estar exclusivamente a cargo de personal autorizado.

### Consejos para la instalación del aparato

- A fin de asegurar un funcionamiento correcto y evitar posibles peligros, coloque el aparato sobre una superficie firme y nivelada. Cuando coloque el aparato en una estantería asegúrese de que ésta y cualquier accesorio de montaje puedan soportar el peso de aquél.
- Asegúrese de que hay suficiente espacio libre encima y debajo del aparato para su ventilación. Si este producto se va a instalar dentro de un mueble o en algún otro lugar cerrado, asegúrese de que haya suficiente circulación de aire dentro del mismo. Para obtener más información, consulte al distribuidor o instalador del equipo.
- No coloque el aparato directamente sobre una superficie alfombrada.
- No realice la instalación en lugares muy cálidos o fríos o en un área en que el aparato esté expuesto directamente al sol o esté cerca de equipo de calefacción.
- Evite lugares húmedos.

#### Limpieza

Cuando el aparato se ensucie, límpielo con un paño suave, limpio y seco. Si es necesario, en primer lugar limpie la superficie con un paño suave ligeramente humedecido con agua con jabón suave y después pase un trapo limpio con agua limpia. Séquela inmediatamente con un paño seco. No utilice nunca bencina, diluyentes, alcohol ni ningún otro agente de limpieza volátil. No use limpiadores abrasivos ya que pueden dañar el acabado de las partes metálicas. Evite vaporizar insecticida cerca del aparato.

#### Transporte de la unidad

Antes de llevar el aparato de un lugar a otro, asegúrese de desconectar los cables de interconexión con otros componentes y asegúrese de desconectar el propio aparato de la toma de CA.

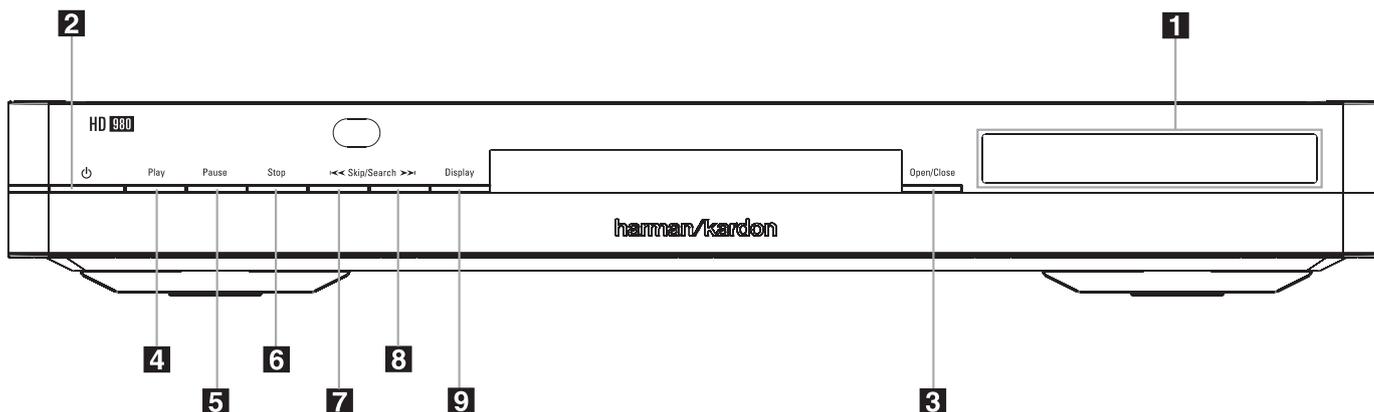
### Desembalaje e instalación

La caja y los materiales de transporte usados para proteger su nuevo amplificador se diseñaron especialmente para protegerlo contra los golpes y vibraciones que ocurren durante el transporte. Sugerimos que guarde la caja y los materiales de embalaje para usarlos si tiene que transportar el aparato o éste necesita ser reparado.

Para minimizar el tamaño de la caja para guardarla, puede aplanarla. Retire con cuidado las grapas usadas para sujetar las costuras de la caja, corte con cuidado la cinta adhesiva del fondo y pliegue la caja. Otras piezas insertas de cartón se pueden guardar de la misma forma. Los materiales de embalaje que no se puedan plegar deben guardarse junto con la caja en una bolsa de plástico.

Si no quiere guardar los materiales de embalaje, tenga en cuenta que la caja de cartón y otras secciones de los materiales de protección de transporte son reciclables. Respete el medio ambiente y deseche esos materiales en un centro de reciclaje local.

## Controles del Panel Frontal



- 1** Pantalla de Información principal
- 2** Activación On/Off (modo Standby)
- 3** Abrir/Cerrar

- 4** Play
- 5** Pausa
- 6** Stop

- 7** Salto/Búsqueda (Pista previa)
- 8** Salto/Búsqueda (Pista siguiente)
- 9** Display

**1 Pantalla de Información Principal:** Esta pantalla muestra mensajes e indicaciones de estado que le ayudarán en el manejo del reproductor de CD.

**2 Activación On/Off (modo Standby):** Presione el botón una vez para activar el reproductor de CD. Presiónelo de nuevo para colocar el aparato en modo Standby.

**3 Abrir/Cerrar:** Presione este botón par abrir o cerrar la bandeja de transporte.

**4 Play:** Presione este botón par iniciar la reproducción o para continuar la reproducción después de haber presionado la tecla de pausa.

**5 Pausa:** Presione este botón para detener provisionalmente la reproducción. Para continuar con la reproducción, presiónelo de nuevo. Si está reproduciendo un CD, el sonido quedará silenciado momentáneamente.

**6 Botón de parada (Stop):** Pulse este botón para detener la reproducción del disco actual o para salir del modo de programación (encontrará información detallada en la pág. 13).

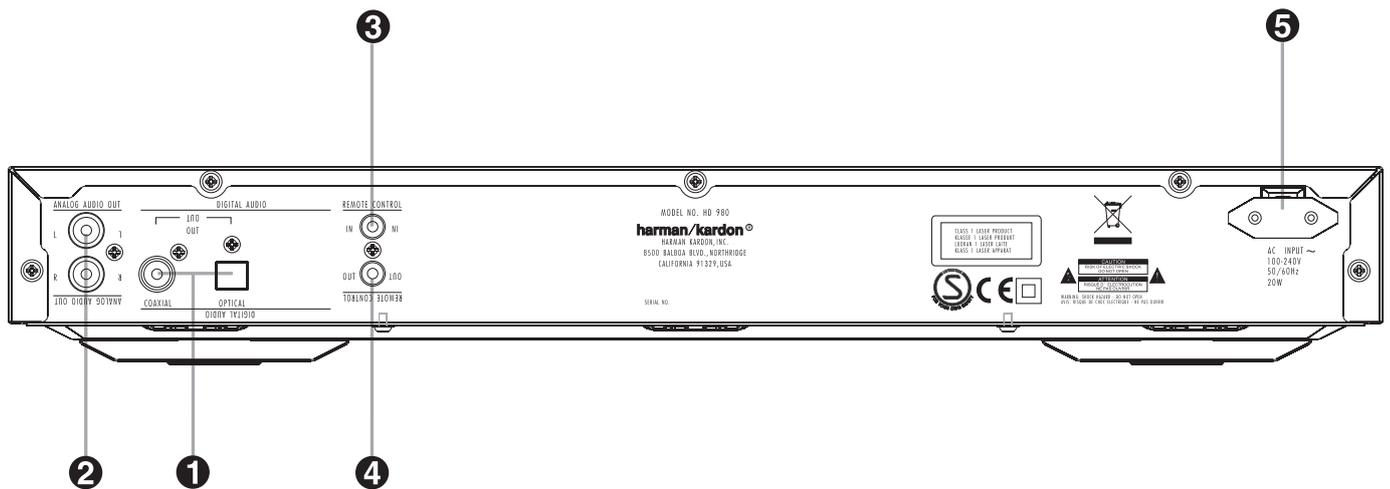
**7 Salto/Búsqueda (Pista previa):** Presione este botón para moverse hacia atrás a través de las pistas de música de un disco CD. Mantenga el botón presionado si desea buscar hacia atrás un pasaje musical en una de las velocidades disponibles.

**8 Salto/Búsqueda (Pista siguiente):** Presione este botón para moverse hacia adelante a través de las pistas de música de un disco CD. Mantenga el botón presionado si desea buscar hacia adelante un pasaje musical en una de las velocidades disponibles.

**9 Display:** Presione este botón para reducir en un 50% o apagar completamente el brillo de la pantalla de información, según el siguiente orden: BRILLO COMPLETO < BRILLO MEDIO < SIN BRILLO < BRILLO COMPLETO.

**Nota importante:** Con el aparato apagado (modo Standby), presionando el botón **Play 4** **10** en el panel frontal o en el control remoto encenderá automáticamente el aparato e iniciará la reproducción del disco cargado.

## Conexiones del panel trasero



- ❶ Salidas Digitales
- ❷ Salidas de audio
- ❸ Entrada de control a distancia

❶ **Salidas Digitales:** Conecte esta salida a la entrada coaxial u óptica de un convertidor digital-analógico externo para acceso directo a las señales digitales del reproductor de CD de la fuente externa de audio digital. NO conecte este conector a las entradas de audio estándar de cualquier otro dispositivo.

❷ **Salidas de audio:** Conecte estos conectores a las entradas de audio de su receptor, procesador de sonido envolvente o preamplificador.

- ❹ Salida de control a distancia
- ❺ Cable eléctrico

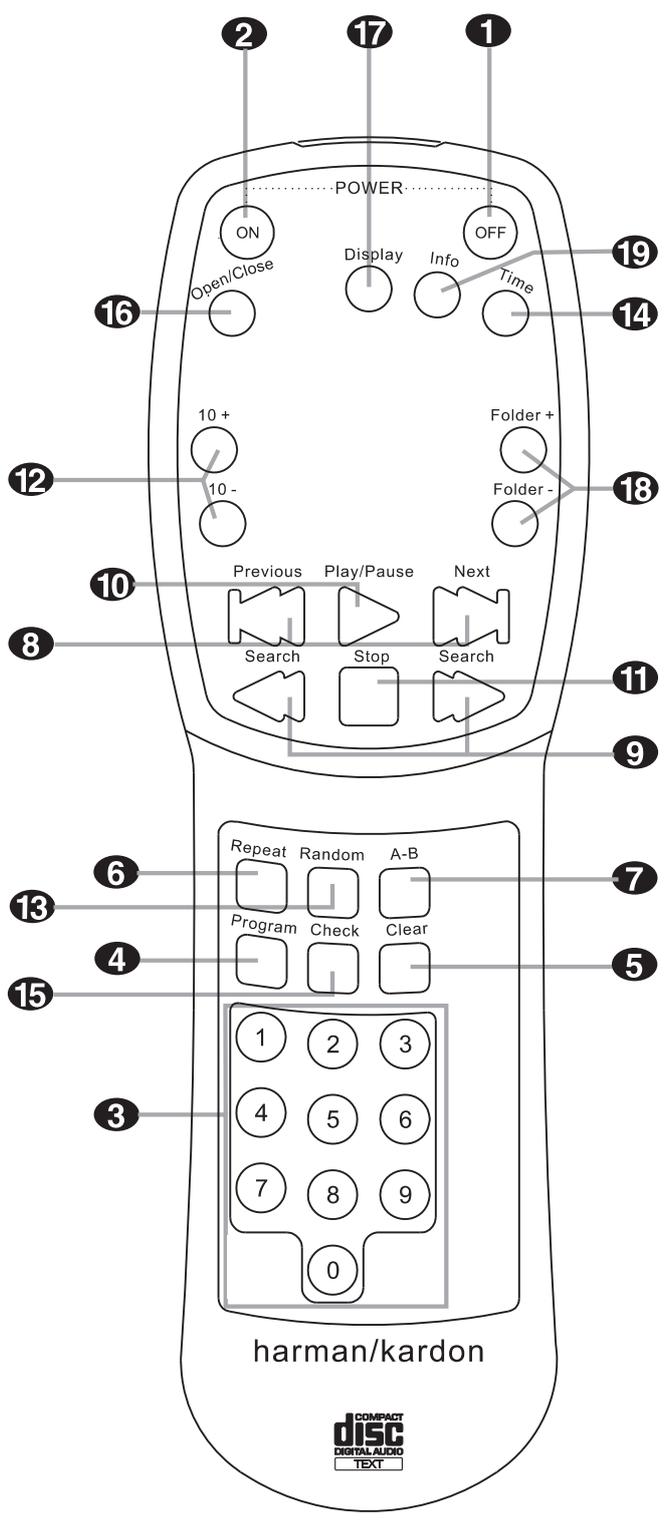
❸ **Entrada de control a distancia:** Conecte la salida de un sensor de infrarrojos remoto o la salida de control a distancia a otro producto Harman Kardon compatible. Esto permitirá que el sistema de control a distancia funcione incluso cuando el **sensor remoto ❸** del panel delantero esté bloqueado. También permite que el reproductor de CD se use con sistemas de control externos opcionales.

❹ **Salida de control a distancia:** Conecte este conector a la entrada de otro dispositivo controlado a distancia Harman Kardon compatible para que el sensor remoto del reproductor de CD transmita señales a otros productos.

❺ **Cable eléctrico de CA:** Conecte este enchufe a una toma de CA. Si la toma está controlada por un interruptor, asegúrese de que esté en la posición ON.

# Funciones del mando a distancia

ESPAÑOL



- 1** Apagado (OFF)
- 2** Encendido (ON)
- 3** Teclado numérico
- 4** Botón de programación (PROGRAM)
- 5** Botón de borrado (CLEAR)
- 6** Botón de repetir 1/todo (Repeat 1-All)
- 7** Botón de repetir A ► B (Repeat A-B)
- 8** Botones de salto de piezas musicales (Skip)
- 9** Botones de búsqueda (Search)
- 10** Botón Play/Pausa
- 11** Botón de parada (Stop)
- 12** Botones +10/-10
- 13** Botón de reproducción al azar (Random)
- 14** Botón de tiempo (Time)
- 15** Botón de verificación (Check)
- 16** Botón Abrir/Cerrar (Open/Close)
- 17** Botón de visualización (Display)
- 18** Botones de Carpeta
- 19** Botón de Información

## Funciones del mando a distancia

**1 Apagado (OFF):** Pulse este botón para poner el aparato en el modo de espera.

**2 Encendido:** Pulse este botón para activar el reproductor de CD. Recuerde que para que este botón sea operativo, el aparato deberá estar conectado a una toma de CA y el **indicador de modo de estado 2** estar iluminado en naranja (más información en la página 11). El aparato también se activará al presionar los botones Play **4 10** o Abrir/Cerrar **6 12**.

**3 Teclado numérico:** Pulse estos botones para seleccionar una pieza musical específica en un disco. El aparato empezará a buscar inmediatamente la pieza musical y empezará a reproducirla. Para las piezas musicales 1-9 de un disco, solamente necesita pulsar el número deseado. Para las pistas superiores a 10, el segundo y tercer dígito del número deberá introducirse en un intervalo no superior a dos segundos desde el momento en que se ha introducido el primer dígito. (Para obtener más información al respecto, consulte la página 10.) Estos botones también se usan para introducir números de piezas musicales en la memoria para formar listas de reproducción preprogramadas. (Para obtener información completa sobre la programación del reproductor de CD, consulte la página 13).

**4 Botón de programación (PROGRAM):** Pulse este botón para empezar el programa de programación del reproductor de CD y reproducir las piezas musicales de un disco en un orden específico. Cuando se ha pulsado el botón, introduzca cada uno de los números de piezas musicales deseadas en sucesión rápida usando el **teclado numérico 3**. Cuando haya introducido las piezas musicales a reproducir, pulse el botón **Play 10** para empezar la secuencia programada. (Para obtener información completa sobre la programación del reproductor de CD, consulte la página 13).

**5 Botón de borrado (CLEAR):** Pulse este botón para borrar o bien la pista seleccionada o bien todas las pistas de la secuencia programada (encontrará información detallada sobre la programación del reproductor de CD en la pág. 13).

**6 Botón de repetir 1 pieza musical/todo (Repeat 1-All):** Pulse una vez este botón para repetir únicamente la pista que está siendo reproducida; tenga en cuenta que los indicadores **REPEAT** y **ONE** se iluminarán en la **pantalla de información**. Pulse de nuevo el botón y todas las pistas del disco se repetirán al tiempo que los indicadores **REPEAT** y **ALL** se iluminarán (encontrará más información sobre la repetición en la pág. 14).

**7 Botón de repetir A ▶ B (Repeat A-B):** Pulse este botón para repetir un segmento del disco. Pulse el botón una vez para marcar el comienzo de la parte a repetir. Vuelva a pulsarlo al final de la secuencia seleccionada. El pasaje marcado se reproducirá continuamente hasta que se pulse el **botón de parada 11**. (Para obtener información completa sobre la programación del reproductor de CD, consulte la página 14).

**8 Botones de salto de piezas musicales (Skip):** Pulse uno de estos botones para pasar a la pieza musical siguiente **▶▶▶** o para retroceder a la pieza musical anterior **◀◀◀**. (véase pág. 12).

**9 Botones de búsqueda (Search):** Pulse uno de estos botones para efectuar una búsqueda por el disco hacia delante **▶▶▶** o hacia atrás **◀◀◀** para localizar una porción particular de la selección que se está reproduciendo. Si mantiene los botones pulsados durante algunos segundos, la velocidad de la búsqueda aumentará (véase pág. 12).

**10 Botón Play/Pausa:** Pulse este botón para indicar la reproducción de un CD. Si el compartimiento de CD está abierto, al pulsar este botón el compartimiento se cierra automáticamente. Si presiona este botón una vez durante la reproducción, ésta se detendrá momentáneamente. Si lo presiona de nuevo, el disco reiniciará la reproducción desde el punto en que fue detenida.

**11 Botón de parada (Stop):** Pulse este botón para detener la reproducción del disco actual o para salir del modo de programación (encontrará información detallada en la pág. 13).

**12 Botones +10/-10:** Presione el botón +10 para dirigirse a la décima pista posterior a la pista en reproducción. Presione el botón -10 para dirigirse a la décima pista anterior a la pista en reproducción.

**13 Botón de reproducción al azar (Random):** Pulse este botón para que todas las pistas sean reproducidas en orden aleatorio (más información en la pág. 10).

**14 Botón de tiempo (Time):** Pulse este botón para seleccionar el cuadrante de tiempo. Durante el funcionamiento normal el display muestra el tiempo de duración de la pieza musical que se esté reproduciendo. Pulse el botón una vez para comprobar el tiempo de reproducción que queda. Pulse el botón por tercera vez para ver el tiempo transcurrido del CD que se está reproduciendo y una última vez para el tiempo total restante de reproducción del disco (véase la página 11).

**15 Botón de comprobación (Check):** Pulse este botón para verificar el orden de las piezas musicales programadas en la memoria el reproductor de CD. (Consulte la página 13 para ver las instrucciones completas sobre la programación del reproductor de CD).

**16 Botón de abrir/cerrar (Open/Close):** Pulse este botón para abrir o cerrar la bandeja de discos. También puede cerrarla pulsando el botón **Play 4 10** o empujando con suavidad el borde. No obstante, no es recomendable este último procedimiento ya que podría resultar dañado el mecanismo de transporte.

**17 Visualización de información:** Pulse este botón una vez para atenuar el brillo del display del panel delantero a la mitad de su intensidad. Vuelva a pulsarlo para apagar las luces del display completamente. Otra pulsación devolverá el display a su brillo normal.

**18 Botones de Carpeta:** Presione el botón de Carpeta + para moverse hacia la siguiente carpeta con datos MP3, y el botón de Carpeta - si desea moverse a la carpeta anterior con datos MP3.

**19 Botón de Información:** Presione este botón repetidamente para obtener distinta información de texto disponible en el CD e información ID3, entre otras, disponible en un disco de datos MP3. Para volver a la información normal Número de Pista/Indicación de tiempo presione el botón **Tiempo 14** (Diríjase a la página 11 si desea más información).

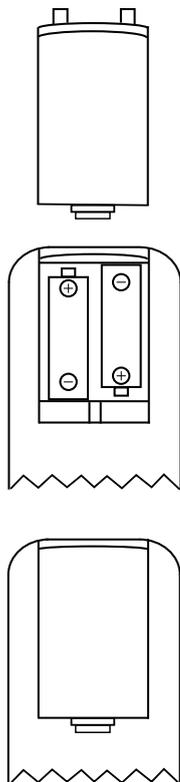
## Instalación

Una medida preventiva muy importante contra posibles daños a sus altavoces y a otros componentes de su sistema de audio, es apagar y desenchufar de la toma de corriente CA TODOS los componentes, incluyendo el HD 980 y los receptores, ANTES de iniciar la instalación de cualquier componente nuevo.

La conexión del HD 980 a su sistema de audio es simple. Utilizando un cable estándar de interconexión RCA-a-RCA, conecte los enchufes de las **Salidas de Audio Fijas 2** ubicadas en el panel posterior a las tomas de entrada de CD ubicados en su receptor, su procesador surround o su preamplificador.

Si su sistema incluye un convertidor digital-analógico exterior, o si está utilizando un receptor u otro procesador con capacidad para descodificar señales digitales de entrada PCM, conecte la **Salida Digital 1** a la entrada coaxial u óptica del decodificador. Asegúrese de utilizar cable de interconexión de tipo coaxial; los cables de audio estándar no serán tan eficientes.

Instale las dos pilas AA girando el mando a distancia de modo que la parte posterior quede hacia arriba. Presione ligeramente la flecha estampada en la cubierta y deslice suavemente la cubierta hacia usted en la dirección de la flecha. Introduzca las pilas en el compartimento; asegúrese de respetar las indicaciones de polaridad (+) y (-) que aparecen en el fondo del compartimento. Vuelva a colocar la cubierta colocándola en el mando a distancia y deslizándola hacia arriba.



**NOTA:** Le recomendamos cambiar ambas pilas a la vez. Si no va a usar el mando a distancia durante período de tiempo prolongado, le recomendamos sacar las pilas. De esta manera se evitarán posibles daños y/o corrosiones.

Si el HD 980 se instala detrás de un mueble u otro obstáculo que pueda interponerse entre el **Sensor Remoto 3** del panel frontal y el mando a distancia, puede usarse un sensor de infrarrojos externo opcional. Conecte el sensor a la entrada remota de **infrarrojos 3** del panel posterior. Esta entrada también puede conectarse a la salida de infrarrojos de otro componente compatible con Harman Kardon o producto compatible con el sistema de infrarrojos.

También puede usar el sensor de infrarrojos del HD 980 para enviar órdenes a otros productos compatibles con control remoto. Conecte el cable de alimentación a un toma de corriente CA de pared sin interruptor o al tomacorriente auxiliar ubicada en el panel posterior de otro componente de audio de su sistema. Y está listo!

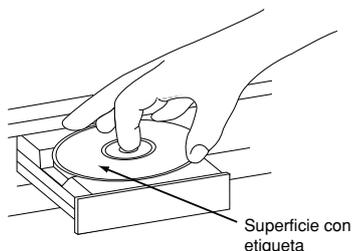
**OBSERVACIÓN:** Cuando utilice la toma auxiliar de otro producto para alimentar el HD 980, compruebe que es compatible con un equipo que consuma como mínimo 14 W, y que cumple los requisitos de otros dispositivos que puedan estar conectados a las tomas auxiliares.

## Funcionamiento

### Cómo colocar y extraer los discos

Para cargar un disco, encienda primero la unidad (si no lo está) **pulsando el interruptor 2** del panel frontal o el botón de encendido **On 2** del mando a distancia; a continuación, pulse el botón **Open/Close 3 16** asegurándose de que no exista ningún obstáculo que impida su apertura. Si el aparato está desactivado (en Standby), presionando el botón **Play 4 10** del panel frontal o del control remoto activará automáticamente el reproductor de CD e iniciará la reproducción del disco cargado.

Coloque el disco en el compartimiento con el lado impreso (etiqueta) hacia arriba. Asegúrese de que el disco esté centrado en la bandeja. Pueden usarse discos de 12 cm. o de 8 cm. Cuando se reproduce un disco de 8 cm debe centrarse con cuidado dentro de los bordes pequeños del interior del compartimiento de lectura.



Para volver a introducir la bandeja en el reproductor después de colocar un disco, pulse el botón **Abrir/Cerrar 3 16**. Cuando se cierra el compartimiento, el cuadrante indica el número total de piezas musicales del disco y el tiempo de reproducción total del disco.

El compartimiento también se cierra cuando se pulsa el botón de reproducción **Play 4 10**. El compartimiento se cerrará y el disco empezará a reproducir la primera pieza musical.

Para retirar un disco del reproductor, pulse el botón **Open/Close (abrir/cerrar) 3 16**. El compartimiento se abrirá, permitiendo que el disco se retire.

### Notas sobre la manipulación de discos

Cuando se coloquen o retiren discos es mejor cogerlos por los bordes.

Aunque los discos compactos son muy fiables, si se manipulan sin cuidado se pueden dañar. Evite arañar el reverso (la cara sin impresión o etiqueta) de los discos o manipularlos de forma que deje huellas dactilares.

Para evitar dañar el disco y el reproductor, coloque siempre los discos bien centrados en el compartimiento.

No levante el reproductor mientras el compartimiento se esté abriendo o cerrando, ya que esto puede causar que el disco se mueva en el compartimiento y se atasque.

### Reproducción normal

Para reproducir un disco, encienda primero el HD 980 con el interruptor **Power Switch 2** del panel frontal o el botón **Power On 2** del mando a distancia. Si el aparato está desactivado (en Standby), presionando el botón **Play 4 10** del panel frontal o del control remoto activará automáticamente el reproductor de CD e iniciará la reproducción del disco cargado.

Para cargar o cambiar de disco, abra el compartimiento de discos pulsando el botón **Open/Close 3 16**. Coloque un disco en la bandeja siguiendo las instrucciones explicadas anteriormente.

Si pulsa el botón de apertura/cierre una vez colocado el disco en la bandeja, el compartimiento se cerrará y en la pantalla de información aparecerá el mensaje **CLOSING** (cerrándose). Una vez efectuada esta operación aparecerá el mensaje **READING** (leyendo) mientras se efectúa la lectura del índice del disco (TOC). Tenga en cuenta que, especialmente con los discos CD-RW, esta operación puede llevar algún tiempo debido a que la reflectividad y estructura de datos es diferente a la de los discos normales. A continuación, en la pantalla de información aparecerán el número total de pistas y el tiempo total transcurrido del disco. En el caso de CD con MP3 no se mostrará el tiempo total transcurrido.



El compartimiento también se cierra cuando se pulsa el botón de reproducción **Play 4 10**. El compartimiento se cerrará y el disco empezará a reproducir la primera pieza musical.

Para reproducir en orden todas las piezas musicales del disco, pulse el botón **Play 4 10**. Aparece la indicación de reproducción ► en el cuadrante de **información 1**.

Para reproducir todas las pistas en orden aleatorio, pulse el botón **Random 10 13** y, el indicador **RANDOM** se iluminará cuando el modo esté activado. La función de reproducción aleatoria también puede activarse durante la reproducción programada (véase pág. 13), reproduciéndose todas las pistas programadas en orden aleatorio.

También podrá seleccionar una pista específica presionando los botones **Skip 7 8** hasta que aparezca la pista deseada en la pantalla (ver página 12). O selecciónelo directamente introduciendo el **número** pulsando **3** los botones correspondientes a dicha pista. Observe que al introducir un número de pista de dos o tres dígitos, el segundo y tercer dígito del número de pista deberán introducirse en un intervalo de tiempo no superior a dos segundos desde el momento en que se introduce el primer dígito. Después de seleccionar la pista, presione el botón **Play 4 10**.

## Funcionamiento

Durante la reproducción del disco, en el centro de la pantalla debajo de la palabra **TRACK**, aparecerá el número correspondiente a la pista que se está reproduciendo en ese momento; el tiempo de reproducción transcurrido también aparecerá reflejado en la pantalla (véase la fig. de la pág. 10). Cada vez que haya un cambio de pista, los números correspondientes cambiarán igualmente y el tiempo transcurrido volverá a sus valores iniciales  $\square\square:\square\square$ .

Para hacer una pausa momentánea en la reproducción de un disco, pulse el botón **Pause** **5** **10**. Observe que una indicación de **Pause** **||** aparece en el cuadrante para recordarle que el disco está en una pausa. Para reanudar la reproducción normal, pulse o bien el botón **Play** **4** **10** o el botón **Pause** **5** **10**.

Para parar el disco, pulse el botón **Stop** (Parar/Borrar) **6** **11**. Cuando se pulsa el botón **Stop**, el cuadrante vuelve a mostrar el número total de piezas musicales y el tiempo de reproducción total del disco.

Para retirar un disco del reproductor, pulse el botón **Open/Close** **3** **16**. Para evitar que entre suciedad y polvo en el aparato, no deje abierto el compartimiento del disco.

Para activar el modo en espera, pulse el interruptor **Power Switch** **2** del panel frontal o el botón **Power Off** **1** del mando a distancia. En la pantalla aparecerá durante unos instantes el mensaje **STANDBY** y el indicador **Status Mode Indicator** se iluminará en naranja indicando que el aparato está apagado pero preparada para recibir la orden de activación del mando a distancia. Si la bandeja de transporte está abierta se cerrará automáticamente cuando el aparato acceda al modo en espera. Esta operación garantiza que el aparato no sufra daños a causa del polvo ni la suciedad o se dañe el mecanismo motor.

Tenga en cuenta que aunque el aparato se halle en el modo de espera sigue conectado a la toma de red de CA, y que el consumo se reduce significativamente. Si no desea que entre corriente alguna en el aparato, le aconsejamos que conecte el cable **Power** **5** a una toma de corriente provista de un interruptor que esté en la posición de desactivado; por ejemplo, es recomendable utilizar el terminal de CA de un receptor o un amplificador. Al activar esta conexión, el HD 980 volverá al modo de espera aunque antes de interrumpir la entrada de corriente estuviese encendido.

### Regulador de intensidad de la pantalla

En algunas ocasiones será preciso reducir la intensidad de la pantalla o incluso llevarla a cero. Pulse una vez el botón **Display** **17** del mando a distancia para reducir la intensidad a la mitad y una segunda vez si desea que la pantalla se oscurezca. Si lo pulsa por tercera vez, la pantalla volverá a su nivel de intensidad normal.

### Cuadrante de tiempo

El cuadrante de tiempo del el reproductor de CD es capaz de mostrar una amplia gama de información sobre un CD.

Si el aparato está en funcionamiento, al introducir un CD aparecerá en la pantalla la información del tiempo total transcurrido. Cuando se inicia la reproducción, el tiempo restante de la pista que se está reproduciendo aparecerá indicado. Al pasar a otra pista, el tiempo indicado volverá a sus valores iniciales  $\square\square:\square\square$  iniciando la cuenta en cuanto se inicie la reproducción.

Para ver el tiempo restante de reproducción de la pista pulse el botón **Time** **14** del mando a distancia. En la pantalla aparecerá el tiempo restante y, delante, la indicación "-" le recordará el estado de la pantalla.

Si desea ver el tiempo transcurrido del disco en reproducción, presione el botón **Time** **14** de nuevo.

Para visualizar el tiempo total restante del disco, pulse de nuevo el botón **Time**; en la pantalla aparecerá una cantidad mayor que la correspondiente al tiempo restante de la pista (excepto si se está reproduciendo la última pista del disco). La indicación "-" volverá a aparecer.

Si pulsa de nuevo el botón **Time**, en la pantalla aparecerá de nuevo el tiempo transcurrido de la pista en curso.

**Nota:** Si está reproduciendo un programa (véase pág. 13), también podrá seleccionar todos los modos de tiempo excepto el tiempo total restante del disco.

El modo de Tiempo no está disponible en la reproducción de discos que contienen datos comprimidos en formato MP3.

### Información de Disco

El HD 980 es capaz de mostrarle información de texto disponible en discos CD, así como información ID3 incluida en discos de datos MP3 entre otras. Observe que no todos los discos CD contienen información de texto. En tal caso, la pantalla de información principal le mostrará el mensaje **NO CDTEXT** y volverá al modo de tiempo anteriormente seleccionado.

Si reproduce un CD que contiene información de texto, se iluminará el indicador **TEXT** de la pantalla de **información principal** **1**. Durante la reproducción, podrá visualizar el nombre del artista, el nombre del álbum y el nombre de la pista en la Pantalla de **Información Principal** **1** presionando el botón **Info** **19** consecutivamente. Cada vez que presione el botón **Info** **19** se le mostrará la siguiente línea de información. Si dicha información supera los 12 caracteres, el texto irá pasando automáticamente de izquierda a derecha sobre la Pantalla de **Información Principal** **1**.

Si reproduce un disco con datos MP3, podrá visualizar el nombre del archivo, la tasa de datos (CBR, tasa de bit constante, y VBR, tasa de bit variable) y el nombre de la Carpeta/Raíz en la pantalla de **información principal** **1** pulsando el botón **Info** **19** varias veces seguidas, en el caso que se incluya información ID3tag en los datos MP3. También pueden visualizarse el nombre del artista, el nombre de la pista y el nombre del álbum. Cada vez que se pulse el botón **Info** **19** se mostrará la siguiente línea de información. Si la extensión del texto supera los 12 caracteres, el texto se desplazará de forma continua de derecha a izquierda en la pantalla de **información principal** **1**. Para regresar a la indicación normal de la Pista/Hora pulse el botón **Time** **14**.

## Funcionamiento

### Búsqueda

Si desea buscar y localizar rápidamente un pasaje o programa particular en un disco, mantenga presionados los botones de búsqueda (Search). El botón de **búsqueda hacia delante** (Search ►► **8** **9**) reproduce el disco hacia delante a alta velocidad, mientras que el botón de **búsqueda hacia atrás** (Search ◀◀ **7** **9**) reproduce el disco hacia atrás a alta velocidad.

Si mantiene pulsados los botones durante tres segundos la velocidad de búsqueda se triplicará. Una vez escuchada la parte del disco deseada, libere el botón de **búsqueda** y la reproducción se reanudará a la velocidad normal.

### Salto de piezas musicales

Para desplazarse de una a otra pista durante la reproducción pulse uno de los botones **Skip**. Si pulsa el botón **Forward Skip** ►► **8** **8** se desplazará hacia delante de pista en pista; si pulsa el botón **Reverse Skip** ◀◀ **7** **8** retrocederá hacia el comienzo de la pista actual (siempre que haya transcurrido >3 segundo) mientras que si lo pulsa repetidas veces retrocederá de pista en pista. Si mantiene presionado cualquiera de los botones de Salto (Skip), aparecerán progresivamente todas las pistas del disco, tal como ha quedado descrito en el párrafo anterior.

Los botones de salto de pista pueden usarse tanto cuando el reproductor de CD está reproduciendo como cuando está parado. Si el aparato está parado, estos botones pueden usarse para localizar la primera pieza musical a reproducir. Para empezar la reproducción debe pulsarse el botón **Play** **4** **10**. Si durante la reproducción utiliza los botones Skip (según se ha descrito anteriormente), la salida de audio se interrumpirá mientras se localiza la nueva pista; y se continuará con la reproducción cuando se muestre la siguiente pista.

Si pulsa los botones **Skip** mientras está funcionando la reproducción programada (véase pág. 13), el aparato se desplazará de una pista programada a la siguiente.

### Carpeta

Los discos que contienen datos comprimidos en formato MP3 habitualmente distribuyen la información en varios directorios y carpetas. Para visualizar el nombre del directorio o carpeta en reproducción, presione una vez alguno de los botones **Folder+/-** **18**. Para cambiar al siguiente directorio o carpeta, presione el botón **Folder +** **18** de nuevo dentro de los tres segundos posteriores a la primera presión. Para cambiar al anterior directorio o carpeta anterior, presione el botón **Folder -** **18**.

El reproductor de CD computa cada directorio/ carpeta como una carpeta. El reproductor empieza a contar en el directorio principal, y presionando el botón **Folder +** **18** iniciará la reproducción de la primera carpeta de ese directorio. Si presiona el botón **Folder +** **18** de nuevo, iniciará la reproducción de la segunda carpeta de este directorio. Continúe presionando el botón **Folder +** **18** hasta reproducir la última carpeta del directorio. Presionando ahora el botón **Folder +** **18** de nuevo iniciará la reproducción del siguiente directorio.

Observe que los botones Folder +/- no funcionan cuando el reproductor de CD está reproduciendo las pistas de un disco de datos MP3 en orden aleatorio.

### +10/-10

Gracias a la compresión de datos, los discos de formato MP3 pueden incluir cientos de pistas de audio. Para poder encontrar la pista deseada dentro de todas las pistas de un disco, el reproductor de CD le permite buscar dentro del contenido del disco en pasos de 10 pistas. Presione el botón **+10** **12** para dirigirse hacia la décima pista posterior a la pista en reproducción. En caso de que queden menos de 10 pistas restantes en el disco, se reproducirá la última pista disponible. Presione el botón **-10** **12** para dirigirse hacia la décima pista anterior a la pista en reproducción. Si existen menos de 10 pistas desde el inicio del disco, se reproducirá la primera pista.

## Búsqueda de programa

La función de programación avanzada del HD 980 permite seleccionar varias pistas, establecer de antemano el orden de reproducción y borrar posteriormente las pistas que se deseen.

### Reproducción programada

Este modo de reproducción permite programar en la memoria del HD 980 hasta 99 pistas. Para empezar a programar el reproductor de CD, asegúrese de que el aparato está en modo Stop, a continuación pulse el botón **Program 4**. El indicador **PROGRAM** aparecerá en la pantalla de **información principal 1**, el número **001** parpadeará bajo el indicador Program, mostrando el número de pista seleccionado y aparecerá **PR0G-01: 001** en la pantalla de información, en lugar de la pista y de la hora. Esto indica que va a programar la primera pista.

Ya puede empezar a introducir las pistas en el orden en el que desee reproducirlas. Para seleccionar una pista del disco, presione las teclas **Numéricas 3** correspondientes a la pista deseada, y asegúrese de introducir la segunda (o tercera) cifra de los números de pista de dos o tres dígitos en un intervalo de tiempo no superior a los dos segundos a partir de la introducción de la primera cifra. También puede utilizar los botones **Skip 7 8 9** para seleccionar una pista. Una vez seleccionada, pulse el botón **Program 4**. Tenga en cuenta que la indicación de pasos del programa que aparece en el lateral derecho de la pantalla de información cambiará a **PR0G-02: 001**.

Siga las instrucciones anteriores para seleccionar otra pista y pasar a la siguiente programación. Una vez seleccionada la pista, pulse de nuevo el botón **Program 4**. Repita este procedimiento en cada paso de la programación hasta completarla. Pulse el botón **Stop 5 11** para completar una secuencia programada o el botón **Play 6 10** para iniciar a continuación la reproducción de una secuencia programada. Si se alcanza el máximo de 99 pasos de programa, la información de paso de programa de la parte derecha de la pantalla desaparecerá y en su lugar se indicará el disco y la pista programados en primer lugar.

Una vez introducida una lista de programada, pulse el botón **Play 4 10** para inicial la audición de la secuencia. El reproductor de CD se detendrá cuando haya reproducido todo el programa. Siempre y cuando no haya pulsado dos veces el botón **Stop 6 11** y el indicador **PROGRAM** permanezca iluminado, puede repetir la secuencia de reproducción programada pulsando el botón **Play 4 10**.

### Editar un programa

Si desea realizar algún cambio en un programa una vez completado, pulse el botón **Stop 6 11**; cada vez que pulse el botón **Program 4**, el número de pista y el número de paso de programa aparecerán en el orden programado, aunque ahora los números de las pistas se quedarán estables, sin parpadeos, a diferencia de lo que ocurría en el modo de programación. Cuando aparezca y empiece a parpadear el número de pista (tardará un segundo), el número de programa mostrado a la izquierda todavía no está programado; ahora puede cambiar el número de pista con los botones **Skip 7 8 9** o con los controles **numéricos 3**, según se ha descrito anteriormente, y añadirlo a la lista de programación pulsando el botón **Program 4**.

Pulse dos veces el botón **Stop 6 11** para regresar al modo normal y el indicador **PROGRAM** se apagará; no obstante, el programa seguirá en la memoria y podrá acceder a él fácilmente pulsando el botón Program. En cambio, si pulsa el botón **Clear 5** (véase más abajo) o abre la bandeja de transporte pulsando el botón **Open/Close 3 16**, la información del programa se borrará de la memoria del aparato.

### Comprobación del índice del programa

Para realizar esta operación mientras el aparato está detenido, asegúrese en primer lugar de que el indicador **PROGRAM** está iluminado (si no lo está, pulse **Program**) y que la indicación de paso de programa **PR0G-01: 001** no está iluminada (si lo está, pulse **Stop**). Ahora, cada vez que pulse el botón **Check 15**, la pantalla de información se desplazará por cada una de las pistas programadas. Si desea cancelar el modo de prueba, presione el botón **Stop** dos veces.

### Botón de borrado de programas (Clearing)

Para borrar una pista de la lista de un programa, pulse el botón **Program 4** hasta que la pista que desea eliminar de la secuencia del programa aparezca en la **pantalla de información 1**. Cuando aparezca el número de la pista, pulse el botón **Clear 5**: la pista seleccionada será eliminada y el número sustituido por el de la siguiente pista programada. Ahora puede borrar también esta pista con el botón de borrado, o si desea eliminar pistas con un número inferior, pulse el botón **Stop 6 11** y de nuevo el botón **Program 4**.

Cuando el aparato está detenido y la indicación de pasos del programa **PR0G-01: 001** no está iluminada (si lo está, pulse **Stop**) pero el indicador **PROGRAM** está aún iluminado, puede eliminar todo el contenido del programa pulsando el botón **Clear 5**.

**Nota importante:** Si pulsa el botón **Program 4** (una o varias veces) y el número de pista mostrado a la derecha empieza a parpadear, se está indicando que el número de paso de programa correspondiente (por ejemplo, **PR0G-02: 001**) que aparece en el lateral izquierdo de la pantalla no está aún programado. No continúe pulsando el botón de programa porque si no introducirá también en la memoria la pista seleccionada. Si tiene alguna duda, pulse el botón **Stop 6 11** y repita el procedimiento con el botón **Program 4**.

**NOTA IMPORTANTE:** También puede reproducir ininterrumpidamente las pistas que se programaron con el procedimiento descrito anteriormente en el capítulo "Reproducción programada": Si pulsa **Repeat 6** una vez creado el programa (el indicador **PROGRAM** deberá estar iluminado; de no ser así presione **Program**) y el programa se reproduce, se iluminará el indicador **REPEAT 1** y la pista seleccionada se reproducirá repetidamente. Si pulsa dos veces el botón **Repeat**, en la pantalla aparecerá la indicación **REPEAT ALL**, todas las pistas programadas serán reproducidas posteriormente y la secuencia se repetirá sin interrupción hasta que pulse el botón de parada Stop.

## Función de repetición

### Repetición

El sistema de programación del HD 980 permite repetir una sola pista, el disco completo (todas las pistas programadas) o un pasaje que se haya seleccionado.

#### Repetición de una pista

Para repetir la pista que se está reproduciendo en ese momento, pulse el botón **Repeat** **6**. Los indicadores **REPEAT** y **1** se iluminarán y la pista seguirá reproduciéndose una y otra vez. Si cambia de pista al pulsar los botones **Skip** **7** **8** durante la operación de repetición, la pista seleccionada se reproducirá con normalidad. Para interrumpir la reproducción continua, pulse el botón **Stop** **6** **11** o el botón **Repeat** **6** hasta que el indicador **REPEAT** se apague.

#### Repetición de todas las pistas

Si desea repetir todas las pistas de un disco durante el modo de reproducción, pulse el botón **Repeat** **6** hasta que se iluminen los indicadores **REPEAT** y **ALL**. Cuando vea estos indicadores, el disco completo o todas las pistas programadas se reproducirán hasta el final, volviendo de nuevo a empezar desde el principio. La reproducción continua sólo se interrumpirá cuando pulse el botón **Stop** **6** **11**.

#### Repetición A-B

Puede programar el reproductor de CD para que repita cualquier sección de una pista, un pasaje completo o un programa que incluya material de una serie de pistas.

Para programar el aparato para efectuar una reproducción A-B, localice en primer lugar el punto del disco en el que desea que se inicie la sección de repetición y pulse el botón **Repeat A-B** **7**. En la pantalla de información se iluminarán los indicadores **REPEAT** y aparecerá una "A-" para indicar que el proceso de programación ha comenzado. Deje que continúe la reproducción del disco o pulse el botón **Search** **7** **8** **9** o **Skip** **7** **8** **8** del panel frontal o del mando a distancia hasta llegar al final de la sección que se va a repetir. Cuando alcance el punto final, pulse de nuevo el botón **Repeat A-B** **7**. Compruebe que los indicadores **REPEAT** y **A-B** están iluminados.

Cuando el botón **Repeat A-B** **7** se pulsa por segunda vez para completar la programación, el reproductor de CD va automáticamente al principio del pasaje seleccionado y continúa reproduciendo la sección una y otra vez.

Para reanudar la reproducción normal, vuelva a pulsar el botón **Repeat A-B** **7**. Los indicadores **REPEAT** y **A-B** se apagarán y el resto del disco se reproducirá normalmente.

**Nota Importante:** Las pistas programadas como se describe en el capítulo "Reproducción Programada" también se pueden repetir. Si pulsa una vez el botón **Repetir** **6** después de hacer un programa, (el indicador **PROGRAMA** debe estar encendido, de no ser así presione Program) y el programa se reproduce, se iluminará el indicador **REPEAT 1** y la pista seleccionada se reproducirá repetidamente. Si el botón **Repetir** se pulsa dos veces se visualizará **REPEAT ALL** (repetir todo), todas las pistas programadas en todos los discos se reproducirán y la secuencia se repetirá continuamente hasta que pulse el botón **Stop**.

# Resolución de problemas

## Guía de resolución de problemas

SÍNTOMA	CAUSA	SOLUCIÓN
No hay luces en el panel delantero	<ul style="list-style-type: none"><li>• No hay corriente de CA</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Asegúrese de que el cable eléctrico de CA esté enchufado en una toma de corriente activa.</li></ul>
Parece que el mando a distancia no funciona	<ul style="list-style-type: none"><li>• El interruptor eléctrico está apagado</li><li>• Pilas casi agotadas</li><li>• Sensor bloqueado</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Encienda el interruptor eléctrico.</li><li>• Ponga pilas nuevas, observando la polaridad.</li><li>• Elimine las obstrucciones del sensor del panel delantero o conecte un sensor remoto en el enchufe <b>Remote In</b> del panel trasero.</li></ul>
El panel delantero se enciende pero el CD no se reproduce	<ul style="list-style-type: none"><li>• El disco está colocado al revés.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vuelva a colocar el disco con la etiqueta hacia arriba.</li></ul>
Las luces indicadoras se encienden pero no se oye ningún sonido	<ul style="list-style-type: none"><li>• Malas conexiones</li><li>• Se ha conectado una fuente equivocada</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Asegúrese de que todas las conexiones sean seguras y estén conectadas a la salida entrada correcta (por ej. <b>CD</b>).</li><li>• Seleccione la fuente de CD en el receptor o en el preamplificador.</li></ul>
Hay perturbaciones en el sonido durante la reproducción	<ul style="list-style-type: none"><li>• Es posible que el disco esté dañado</li><li>• Vibraciones de superficie</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Pruebe con otro disco</li><li>• Aísle el aparato de las vibraciones colocándola en una superficie firme o apártela más de los altavoces</li></ul>
El sonido se distorsiona continuamente.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Entrada incorrecta</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Compruebe que las salidas analógicas <b>Audio Outputs</b> ② del reproductor de CD están conectadas a una entrada de audio de nivel de línea y NO a una entrada de audio digital o de auriculares.</li></ul>
En la pantalla aparece continuamente el mensaje " <b>ERROR</b> ".	<ul style="list-style-type: none"><li>• Diversas</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Apague el aparato y vuelva a encenderlo. Si el problema continúa desconecte el reproductor de CD de la toma de corriente y vuelva a conectarlo.</li></ul>

## Características Técnicas

### Formato de Señal

Frecuencia de Muestreo	32kHz a 96kHz
Conversión D/A	Modulador Multibit Sigma-Delta
Sobremuestreo	Convertidor con relación de muestreo 24-bit / 176.4kHz

### Sección de Salida Analógica

Corrección de Errores	Sistema CIRC
Respuesta en Frecuencia	20 Hz - 20 kHz +0/-0,5 dB
Distorsión Armónica Total (THD)	<0,0009% @1 kHz
Gama Dinámica	> 100 dB
Relación Señal/Ruido	> 110 dB
Separación entre Canales	> 100 dB
Nivel de Salida de Línea	2.0 V

### General

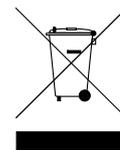
Alimentación	100-240V 50/60 Hz
Consumo	<20 W (On) <2 W (Standby)
Dimensiones	
Altura	63 mm
Anchura	440 mm
Profundidad	332mm
Peso	3,8 kg

La medida de profundidad incluye botones y conectores.

La medida de altura incluye patas y bastidor.

Todas las características y especificaciones pueden sufrir cambios sin previo aviso.

Harman Kardon es una marca registrada de Harman International Industries, Incorporated.



**harman/kardon**

**H** A Harman International Company  
250 Crossways Park Drive, Woodbury, New York 11797  
www.harmankardon.com  
Harman Consumer Group International:  
2, route de Tours, 72500 Château-du-Loir, France  
© 2007 Harman Kardon, Incorporated  
Part 01.00.YS.SM1.E1798